

On Finnish Question - Press statement by Herbert Hoover, March 25, 1944. New York City

THE solution of the Finnish question is of profound importance to the future of freedom. For 300 years Finland has been the symbol of the struggle for liberty. Americans, the friends of Finland, profoundly regretted her entrance into the war on the side of Germany. As ill-advised as her action was, the purpose of the Finnish people was not to spread Nazism but to preserve the liberty and democracy of the Finnish people. Less than three years before, in the view of the President and most Americans, she had been subject to an unprovoked attack. We subscribed millions to help her. In the end she was compelled to surrender a fourth of her land while four hundred thousand of her people were expelled overnight from their home of three centuries. Her situation in this war has indeed been difficult. She had the option of joining Germany or of being raped by the Germans like Belgium. And in making her decision she was no doubt impelled by the hope of recovering her homelands again. But despite all that has happened, we cannot class her with the other allies of Germany. We cannot forget that her whole aspiration is democracy and freedom. Finland wants to cease fighting. She cannot do the impossible of interning the German Army in her borders. Indeed she may need all her forces to protect her from seizures such as have come to Hungary. From her experience, she fears to give invitation to her enemy of centuries to aid her. The Germans in Finland cannot alone seriously attack Russia. The United States, Russia and Britain have agreed to collaborate in building self-government and freedom in the world. It would seem that we could use our good offices to secure some way out of the impasse for Finland. The way this problem is handled will be a profound indication of the future of collaboration. Is this not the time and place for the application of those ideals, so lately and so well expressed by Mr. Hull? Does not our government have an obligation to the future which must be exerted now? In the long view there can be no lasting peace in the world unless such peoples as the Finns are to have their independence and lands restored. Nor are the American people likely to accept any peace which does not extend the independence of nations, much less diminish them.

Lähde: ADDRESSES UPON THE AMERICAN ROAD BY Herbert Hoover, World War II 1941-1945, D. Van Nostrand Company, Inc. New York 1946.

Suomen kysymyksestä – Herbert Hooverin lehdistölausunto, 25.3.1944. New York City

Suomen kysymyksen ratkaisu on äärimmäisen merkityksellinen vapauden tulevaisuudelle. Kolmen sadan vuoden ajan Suomi on ollut symboli taistelulle vapauden puolesta. Amerikkalaiset, Suomen ystävät, pitävät äärimmäisen valitettavana sen liittymistä sotaan Saksan puolella. Niin epäonnistunut kuin sen toimenpide olikin, Suomen kansan tarkoitus ei ollut levittää natsismia vaan säilyttää Suomen kansan vapaus ja demokratia. Vajaa kolme vuotta aikaisemmin presidentin ja useimpien amerikkalaisten näkemyksen mukaan se joutui syyttään hyökkäyksen kohteeksi. Me keräsimme miljoonia sen auttamiseksi. Lopuksi se oli pakotettu luovuttamaan neljänneksen maastaan samaan aikaan kun neljä sataa tuhatta sen kansasta tuli yhdessä yössä karkoitetuksi kolmen vuosisadan ikäisestä kodistaan. Sen tilanne tässä sodassa oli todella vaikea. Sillä oli vaihtoehtona liittyä Saksan seuraan tai tulla Saksan raiskaamaksi kuten Belgia. Ja päätöstä tehdessään sitä ajoi epäilemättä toive saada kotikunnaat taas takaisin itselleen. Kaikesta tapahtuneesta huolimatta me emme voi kuitenkaan luokitella sitä Saksan muiden liittolaisten joukkoon. Emme voi unohtaa, että sen koko halu kohdistuu demokratiaan ja vapauteen. Suomi haluaa lopettaa taistelemisen. Se ei voi tehdä mahdotonta internoimalla Saksan armeijan rajojensa sisälle. Se tosiaankin tarvitsee kaikki joukkonsa suojautuakseen sellaisilta kaappauksilta, joita Unkari on kokenut. Kokemuksensa perusteella se pelkää kutsua vuosisataisen vihollisen auttamaan sitä. Saksalaiset Suomessa eivät yksinään voi vakavassa mielessä hyökätä Venäjälle. USA, Venäjä ja Britannia ovat sopineet yhteistyöstä itsehallinnon ja vapauden rakentamiseksi maailmassa. Näyttää siltä, että voisimme tarjota hyviä palveluksiamme luodaksemme jonkin ulospääsytien Suomelle umpikujasta. Se, miten tätä ongelmaa käsitellään, tulee olemaan merkittävä osoitus yhteistyön tulevaisuudesta. Eikö nyt ole aika ja paikka niiden ihanteiden soveltamiseksi, joita Mr. Hull hiljattain niin hyvin toi esille? Eikö meidän hallituksellamme ole sellainen tulevaisuuden velvoite, jota nyt tulee soveltaa? Pitkällä tähtäyksellä maailmaan ei tule pysyvää rauhaa, elleivät sellaiset kansat kuin suomalaiset tule saamaan itsenäisyytensä ja maansa palautettua heille. Eivätkä ihmiset Amerikassa halua hyväksyä sellaista rauhaa, joka ei sisällä kansakuntien itsenäisyyttä tai vielä vähemmän heikentää sitä.

Lähde: ADDRESSES UPON THE AMERICAN ROAD (Pidettyjä puheita kautta Amerikan), kirj. Herbert Hoover, II maailmansota 1941-1945, D. Van Nostrand Company, Inc. New York 1946.